

Association suisse
pour les Langues Parlées Complétées



RAPPORT D'ACTIVITÉS 2018

courriel : info@alpc.ch www.alpc.ch CCP 12-25617-7 ALPC Pully

Le comité de l'ALPC 2018

Présidente : Sonja Musy

Membres :

Sonja Musy, parent
Portable 076 344 07 06
Courriel : sonja.musy@bluewin.ch

Valérie Genier, parent
Portable 079 270 14 03
Courriel : val.genier@hotmail.com

Corinne Trehan, grand-maman malentendante
Portable 079 425 66 62
Courriel: corinnetrehan@bluewin.ch

Isabelle Fischer, parent

Sandrine Gabriel, parent

Sommaire

Le Comité de l'ALPC 2018-----	2
Sommaire-----	3
Rapport du comité de l'ALPC -----	4
Projets 2019-----	7
Rapport des week-ends des team Valais et Genève -----	8
Matériel pour la formation des animateurs/trices des WE à Villars -----	10
Rapport du stage d'été à Charmey-----	12
Rapport des JLPC-----	14
Rapport groupes régionaux-----	15
Rapport de A capella-----	15
Rapport de l'ASCI -----	16
Code allemand EdLS (Ergänzte deutsche Laut-Sprache) -----	18
Bilan au 31 décembre 2018-----	22
Compte d'exploitation - Exercice 2018-----	23
Rapport de révision -----	24
Contactez-nous ! -----	25

Rapport du comité de l'ALPC

LE COMITE

Il s'est rencontré à cinq reprises pour des séances ordinaires avec Evelyne Jordan, secrétaire et François Curtet, trésorier, ainsi qu'Anoucha Betti, nouvelle secrétaire dès le mois de novembre.

Evelyne Jordan et Sonja Musy ont rencontré la TEAM Genève au mois de juillet pour faire connaissance.

Le comité formé de bénévoles se compose des personnes suivantes :

Sonja Musy	Parent entendant	Présidente
Valérie Genier	Parent entendant, C-I	Vice-présidente
Sandrine Gabriel	Parent entendant, C-I	Membre
Isabelle Fischer	Parent entendant	Membre
Corinne Tréhan	Grand-maman malentendante (dès le 5 déc. en vue d'une élection au comité)	Membre



SECRETARIAT

Mme Evelyne Jordan a fait valoir son droit à la retraite pour fin octobre 2018.

Le Comité lui a proposé de rester jusqu'à la fin de l'année pour mettre en courant la personne qui allait lui succéder. Encore fallait-il l'engager...

Dès mars, un groupe de réflexion composé de François Curtet, Valérie Genier et Sonja Musy s'est mis au travail. Une annonce a été diffusée dans les réseaux « surdité » et c'est la candidature de Mme Anoucha Betti qui a retenu toute notre attention.

Mme Betti a été engagée au 1^{er} novembre, elle a déjà participé aux séances de notre Comité dès septembre. Elle a également découvert l'immense travail en amont des week-ends : gestion des inscriptions, liens avec la TEAM.



**Le comité accueille un nouveau membre,
Bienvenue à Corinne!**



COMPTABILITE

M. François Curtet a tenu les comptes avec brio, ceci depuis 2015.

REPRESENTATIONS et CONTACTS

- o A Capella
- o ASPEDA
- o Forom écoute
- o SGB-FSS
- o Team JLPC
- o Team EdLS:
- o ARELL
- o Le Repuis
- o Centre les Chemin's
- o Ass. Interprètes en LSF
- o Les Marmettes
- o Institut St-Joseph
- o ECES

ACTIVITES

- o deux week-ends de formation à Villars/VD;
- o un stage d'été à Charmey;
- o groupes de codes régionaux: 5 groupes actifs.

FINANCES

L'activité 2018 s'est déroulée selon les points suivants :

- o stages de Villars avec un excédent de dépenses de fr. 24'111.65 couvert partiellement par les frais d'inscription;
- o stage d'été avec un excédent de dépenses de fr. 28'334.85, ce montant a été prélevé sur le fonds stage d'été;
- o utilisation des fond divers:
 - fr. 2'426.65 pour le projet EdLS;
 - fr. 1'430.– sur le fond d'entraide;
 - fr. 1'858.35 sur le fonds JLPC.

L'exercice 2018 se termine par une perte de fr. 6'680.49.

La raison principale de ce déficit provient de la formation de la nouvelle secrétaire, Mme Anoucha Betti, par Mme Evelyne Jordan qui a pris sa retraite méritée au 31 décembre 2018. Ces deux personnes ont travaillé en binôme durant les mois de novembre et décembre.

PROJETS 2019

Réorganisation des inscriptions pour les week-ends et les stages

Afin de minimiser les risques d'erreurs et d'augmenter l'efficacité, il est prévu une automatisation via des inscriptions en ligne. Le premier objectif est de fusionner nos deux bases de données en une seule.

Stage d'été en Cued Speech

Une semaine de formation au Cued Speech se déroulera dans le Jura pour codeurs/ses débutant(e)s ou avancé(e)s du 22 au 27 juillet 2019

Team JLPC

- o les 5-6-7 avril 2019 est prévu une sortie au chalet « aux Avants »;
- o du 5 au 10 août 2019 une magnifique semaine sera organisée à la cabane de scouts de Assens (14-25 ans).

Team EdLS

- o former des codeuses-interprètes auxiliaires en LaPC;
- o faire progresser la méthode en allemand basée sur les sosies labiaux;
- o préparer des stratégies pour le codage-décodage en LaPC auprès de petits en dialecte alémanique;
- o continuer à réseauter en Suisse alémanique (ainsi qu'en Allemagne et en Autriche) lors de congrès, manifestations, points d'information, et rendre visite aux écoles spécialisées, services audio-pédagogiques et autres partenaires et institutions;
- o réaliser la suite demandée du cours régional à Tavel FR avec Tiffany Bruggisser;
- o préparer la future formation pour des codeuses-interprètes en LaPC à Zurich à partir de l'été 2020 durant deux ans (450 heures en cours d'emploi) avec des crédits d'étude à la clé.
Informez-en vos connaissances surtout en Suisse alémanique, mais également en Allemagne et en Autriche;
- o assurer les futurs stages de formation à Villars avec EdLS.

Rapport week-ends LPC à Villars

des 5-6 mai 2018 et 17-18 novembre 2018

TEAM VALAIS (5-6 mai 2018)

Le week-end du 5-6 mai 2018 a été organisé par le team Valais composé d'Andréa Aymon, Karine Darbellay, Marlène Pochon, Lorianne et Christophe Darioly.

Les participants sont de manière générale très satisfaits par l'organisation mise en place

Voici les statistiques :

- o 234 inscrits dont
 - 50 sourds/malentendants
 - 14 enfants de 1 à 5 ans
 - 52 enfants de 6 à 16 ans.
 - 36 jeunes de 17 à 25 ans
 - 128 personnes de plus de 25 ans

Les goûters pour les enfants ont été financés par Migros Vaud (bon d'achat de fr. 300.-).

Concernant les animations des enfants : il y avait des ateliers percussion, cuisine, piscine, billard, sport en salle, jeux de société, Zumba, informatique et chasse au trésor. N'oublions pas la traditionnelle garderie pour les plus petits.

Le samedi soir, les adultes ont pu assister à l'assemblée générale de l'ALPC et les enfants ont regardé un film suivi d'une soirée disco.

Un groupe de paroles animé par Mme Corine Béran a eu lieu le dimanche.

Un grand MERCI à toutes les personnes qui nous ont aidés à animer ce week-end !!!

Christophe Darioly

TEAM GENEVE (17-18 novembre 2018)

La team Genève est constituée de:

Marylène Mick Chevallay, Chantal Wasmer, Anne Salinesi, Laetitia Gallay, Salomé Nanni, Sophie Clavel, Ella Joalland, Séverine Macey, Sabine Chevallier, Anabela Magalhães

Pour le week-end des 17 et 18 novembre 2018, la team GE est contente. Elle a eu de très bons retours concernant l'animation de la soirée par un loto sur le thème médiéval.

Le personnel de l'hôtel était également très satisfait, car les enfants ont été du coup très calmes.

Le code a pu également être très présent dans les groupes d'activités des enfants grâce à la présence de nombreuses codeuses-interprètes pendant le week-end.

La présence des stands des diverses associations et fondations en lien avec la surdité ont permis un moment de partage intéressant lors de l'apéritif.



Au cours de l'année 2017 et du début de l'année 2018, l'ALPC a souhaité apporter un soutien au travail fourni par les formateurs qui animent les week-ends de code. Ce travail a été confié à Mme Sylviane Chamot, CI et logopédiste.

Le projet a été financé par l'ALPC et la Fondation A capella. M. Jean-Luc Nicoulin, secrétaire général d'A capella en a assuré le suivi dont voici les résultats :

- o dans le prolongement du travail initié par le team valaisan, une définition affinée des différents niveaux de code (de Néophyte à Fort avancé) a été proposée pour chacun d'eux.

Du matériel a été répertorié, rassemblé dans des caisses et mis à disposition lors de chaque week end. Enfin, pour chaque niveau également, des grilles d'évaluation ont été élaborées pour permettre aux apprenants de mieux mesurer leurs progrès;

- o des textes ont été rédigés pour accompagner les formateurs dans leurs réflexions sur la façon d'animer les groupes de code. Ils présentent de façon synthétique des connaissances sur la manière d'animer des groupes d'apprenants et proposent des « recommandations pour bien coder ».

Ces textes figurent sous l'onglet « formateurs » sur le site de l'ALPC et sont consultables après l'introduction d'un mot de passe. Signa-lons qu'un texte de Laure Guyon décrivant les deux méthodes d'apprentissage du code utilisées lors des week-ends s'y trouve également ;

- o une grille a été mise sur pied pour évaluer la satisfaction des apprenants et des formateurs lors des week-ends. Cette grille peut être remplie en ligne.

Actuellement, ces documents et ce matériel sont en phase de test. Tous les retours des personnes qui les consultent ou qui les utilisent sont bienvenus pour permettre de les rendre toujours plus adaptés et utiles à l'enseignement de la LPC.

Sylviane Chamot

Rapport du stage d'été à Charmey

Team : Martin Joly, Caroline Avert, Morgane Chappat, Marlyse Zwahlen, Yves et Fanny Froidevaux, Anne-Catherine Merz, Olivier Merz.

Il y a eu 80 participants.

Ce stage a été bien réalisé avec énormément de points positifs :

- o l'apprentissage du code était de qualité (bon investissement des intervenants);
- o les activités mimes et psychologiques ont été bien perçues même si pour certaines personnes, il y avait un peu de surcharge (beaucoup d'explications orales pour le mime);
- o le team s'est beaucoup investi et avait bonne motivation;
- o le budget est positif avec notamment la participation de la fondation Juchum.

Nous avons eu un article paru dans Le Matin et un reportage à La Télé (télévision régionale).

Le module de formation de formateur en code n'a pas pu être intégré à la semaine (timing, ressources, public cible).

Il n'y avait pas de salle de gym, pour la piscine c'était compliqué mais le beau temps était au rendez-vous.

Le logement était globalement satisfaisant.

Le point noir est le manque de renouvellement des têtes ! Comment faire pour attirer de nouvelles familles !? Quelle est l'attente du team envers le Comité?

Quelles sont les objectifs de la semaine ? Nous pourrions organiser un sondage: pourquoi je participe au stage et pourquoi je n'y participe pas ?

Projet 2020

- o le Centre réformé de Charmey est réservé du 2 au 8 août 2020;
- o activité : Mme Seignobos, psychologue est mandatée pour nous accompagner durant la semaine;
- o team : refonte, l'objectif est de remettre la gestion du prochain camp au futur stage ou d'accompagner la succession;
- o objectifs:
 1. favoriser les jeunes sourds
 2. clarifier les objectifs de la semaine

Le budget du ou des deux prochains stages sont déjà sous toit !



Rapport du team des JLPC

Le team JLPC:

Olivier Merz, Bastien Perruchoud, Vanessa Isoz, Marlyse Zwahlen, Anaïs Avert, Eline Agazzi, Sara Mezenen.

Le week-end des 23-24-25 mars a eu lieu la sortie à ski à Vercorin.

Le samedi en fin de journée, ils ont fait une descente en pelle luge sur la piste de ski après la fermeture de la piste de ski.

Ils ont logé dans une cabane de Sigeroulaz au milieu des pistes. Ils étaient 14 participants et tout s'est bien passé dans la bonne humeur avec un temps magnifique.

Les 26-27-28 octobre 2018, une sortie a eu lieu à Assens avec 20 participants. Malgré le mauvais temps, ils ont fait des jeux de sociétés, jeux tous ensemble, discussions, balade et projection d'un film.



Groupes régionaux 2018

	Séances		Participants	Codeuses
GE Châtelaine	11	60''	9	Elinor Radeff
VD Yverdon-les-Bains	6	120''	8	Nathalie Tréhan
JU Lajoux	7	120''	5	Rachel Weber
JU Courgenay	6	120''	4	Martina Kaba
Fribourg	12	120''	6	Tiffany Bruggisser

Après un week-end ou un stage de code, les participants ont l'opportunité de perfectionner leur vitesse et leur fluidité (5 groupes répartis en Romandie – au total 55 heures ont été dispensées).

Rapport de A capella

Les codeuses-interprètes sont salariées depuis août 2018. C'est un gros travail de mise en place des outils de gestion nécessaires pour le versement des 60 salaires pour les interventions des codeuses-interprètes auprès des différents bénéficiaires.

A capella assure également les prestations en lien avec le canton et la mise en place du coffre à histoires dans les classes des plus petits.

Le projet « gommettes LPC » offre un matériel pédagogique dont le but est d'aider les enfants présentant une déficience auditive à apprendre à lire.

Actuellement, 50 à 55 codeuses sont actives. Le budget oscille entre 2 et 3 millions francs suisses. Il y a 170 bénéficiaires.

Mme Monique Mazur est responsable de la centrale des codeuses-interprètes jusqu'en juillet de cette année. Mme Caroline Avert reprendra le poste.

Jean-Luc Nicoulin, secrétaire général de la fondation

Association Suisse des Codeuses/Codeurs-Interprètes en LPC ASCI

À la rentrée scolaire 2018 – 2019, 17 codeuses nouvellement diplômées, nous ont rejoint pour couvrir les demandes en LPC de nos bénéficiaires.

En dehors de notre travail habituel en classe et hors classe, certaines ont organisé différentes manifestations pour faire connaître la LPC.

Suite à un témoignage fait dans sa classe, Léa Glassey, jeune fille de 15 ans, sourde de naissance, a fortement touché certains de ses camarades par son parcours douloureux. Ils ont donc décidé d'organiser une journée de sensibilisation au cycle d'orientation de Crans-Montana en avril 2018. Différentes activités sur la LPC étaient proposées par Anne Pont et Mary-Luce Délèze. Les élèves organisateurs étaient très satisfaits et fiers d'avoir mis sur pied cet événement. Et comme l'a dit Léa : « les sourds sont capables d'aller à l'école comme les autres ».

En octobre 2018, Salomé Nanni est intervenue dans un séminaire sur le plurilinguisme. Ce séminaire s'adressait à de futurs enseignants du primaire en dernière année à l'université de Genève.

Salomé a présenté la LSF et la LPC avec leurs différences et le fonctionnement de la LPC. Elle avait préparé des activités permettant aux participants de s'exercer au code ainsi qu'un document avec quelques recommandations pour accueillir un élève sourd ou malentendant en classe. Cela lui a également permis de présenter notre métier, nos bénéficiaires et leurs spécificités, la collaboration avec les enseignants et les autres professionnels proches du bénéficiaire.

Sandrine Gabriel a organisé un atelier découverte et initiation au code, ouvert à tous, à la bibliothèque municipale de Montricher en mars de cette année. Cet atelier a eu un vif succès et a attiré des enfants et des adultes.

Fin mars, Rachel Weber a participé à Lyon à une rencontre nationale d'échanges de pratique du code avec l'association de codeuses françaises, l'ANCO. Il est toujours très enrichissant de partager avec des codeuses d'autres pays.

Medsigne : pour la quatrième année consécutive une sensibilisation à la LPC a réuni des étudiants des hautes écoles de Santé, pharmacie et médecine au CMU de Genève, en mars dernier.

Cela permet de sensibiliser les futurs professionnels à une meilleure communication avec leurs patients sourds ou malentendants et d'acquérir quelques notions de LPC. Marylène Mick Chevally, Maud Brühlart, Marie Beer et Séverine Macey ont animé deux groupes débutants et un groupe avancé.

Villars: l'organisation des week-ends de Villars est désormais genevoise. Ce nouveau team compte sept codeuses-interprètes :

- o Salomé Nanni
- o Ella Joalland
- o Laetitia Gallay
- o Séverine Macey
- o Sabine Chevallier
- o Chantal Wasmer
- o Marylène Mick Chevally.

On peut le constater, non seulement les codeuses s'impliquent énormément auprès de « leurs » bénéficiaires mais elles répondent à l'appel lorsqu'il faut promouvoir la LPC ou sensibiliser les personnes qui gravitent autour de nos bénéficiaires.

Avril 2019

Pour l'ASCI, Véronique Perrin



Rapport de La LaPC, Langue allemande parlée complétée - La EdLS, Ergänzte deutsche Laut-Sprache

2018 fut une année de préparations.

Le team EdLS et nos fidèles associés en matière de formation et de rédaction ont réussi:

- o à sortir définitivement la méthode bleue allemande avec l'impression prise en charge par la fondation A capella;
- o à faire encore progresser la méthode basée sur les sosies labiaux (merci à Laure et Manfred !);
- o à réseauter en Suisse alémanique lors de congrès, manifestations et points d'information, de visites d'écoles spécialisées, services audio-pédagogiques et autres partenaires et institutions;
- o à inclure Janine Hoppmann de Bruxelles et Tiffany Bruggisser dans le team;
- o de former des formateurs, des parents, des jeunes, des proches d'enfants et adultes vivant avec une surdité;
- o de mettre en place le premier cours régional à Tavel FR grâce à Tiffany Bruggisser, codeuse-interprète auxiliaire en LaPC;
- o d'obtenir l'accord de principe avec la SHLR, Haute école de logopédie à Rorschach, en vue d'une formation CAS (Certificate of Advanced Studies) pour des codeuses-interprètes en LaPC à Zurich à partir de l'été 2020 durant deux ans en 450 heures en cours d'emploi avec des crédits d'étude à la clé.

Informez-en vos connaissances surtout en Suisse alémanique, mais également en Allemagne et Autriche;

Les stages de formation (21^{ème} et 22^{ème} week-ends Villars VD avec EdLS) étaient bien suivis.

Christiane Pidancet a réalisé un grand et beau travail grâce au soutien de la fondation A capella et notre association ALPC. Elle continuera à travailler pour la formation de futurs codeurs-interprètes en LaPC avant tout.

Nous remercions notre webmaster et informaticien sans faille, Roger Oklé

Les Romands pourront, comme d'habitude, continuer à profiter de l'offre EdLS pour francophones.

Avec nos remerciements à l'ALPC, aux fidèles participants et différents intéressés.

Vive les LPCes et notamment la EdLS en Suisse alémanique !



Le mandaté (bénévole) pour la EdLS de l'ALPC, Pierre Lutz
Cologny GE, le 17 mars 2019
pierre.lutz@hotmail.ch

Traduction allemande à votre demande

www.edls.ch
www.alpc.ch
www.vels.ch
www.a-capella.ch
Groupe **E-L-S** sur Facebook

Remerciements

Le Comité remercie:

- o les bénévoles des team des WE et du stage d'été pour leur magnifique travail, leur engagement sans faille afin que les activités de l'ALPC assurent la formation et la diffusion du code LPC dans une ambiance décontractée et sympathique. Il faut avoir fait partie d'un team pour réaliser tout le travail fait en amont;
- o les codeuses-interprètes, les animateurs/trices de code qui offrent leur temps et leurs compétences dans les WE et le stage d'été;
- o tous ceux et celles qui font vivre notre Association par leur présence, la promotion du code et le paiement des cotisations;
- o Mmes Evelyne Jordan et Anoucha Betti pour leur travail de secrétariat et de lien avec les membres de l'ALPC, ainsi que François Curtet pour l'excellence de son travail de trésorier.

Bilan au 31 décembre 2018

ALPC - Bilan au 31.12.2018			
	Actif	Passif	
Poste ALPC	22 784.28	Créanciers et passifs transitoires	2 921.05
Poste JLPC	2 206.90	Bénéfice	
Banque BCV	63 052.45	Bénéfice reporté	20 906.36
Actifs transitoires	798.95	Perte de l'exercice	-6 680.49
PC portable	1.00	Fonds divers	
		Fonds d'entraide	1 420.00
		Fonds JLPC	8 474.25
		Fonds projets	17 205.53
		Fonds stage d'été	44 596.88
		Total Fonds affectés	71 696.66
	88 843.58		88 843.58

	RECETTES 2018
Cotisations encaissées	25 195.00
Participations stages Villars	22 703.50
Participations stages d'été	16 159.19
Participations JLPC	470.00
Dons stage d'été	44 500.00
Dons reçus	600.00
Cotisations de soutien	2 420.00
Ventes matériel	1 435.00
Subventions OFAS exercice courant	47 000.00
Fondation A. Capella, soutien projet LaPC	0.00
Prélèvement Fonds projets	2 426.65
EDLS	2 426.65
Apprentissage au matériel de décodage	0.00
Nouveau site WEB et logo	0.00
Matériel en ligne pour animateurs/trices	0.00
Cued Speech 2019	0.00
Prélèvement Fonds d'entraide	1 430.00
Prélèvement Fonds JLPC	1 858.35
Prélèvement Fonds stage d'été	28 334.85
	194 532.54

	DEPENSES 2018
Salaires administratifs	44 653.05
Charges sociales	5 699.50
Honoraires fiduciaires	1 200.00
Frais stages Villars	46 815.15
Frais stage été	44 494.04
Frais JLPC	2 328.35
Achats matériel, brochures	700.87
Frais de banque et CCP	720.43
Frais de ports et affranchissements	1 253.74
Frais de communications	497.75
Fournitures de bureau	2 330.35
Cotisations, abonnements	152.00
Licences informatiques	107.70
Frais d'administration et comité	2 684.45
Frais internet	649.00
Attribution au fonds stages d'été	44 500.00
Utilisation des fonds de projets	2 426.65
Projet EDLS, salaires, charges sociales et	2 426.65
Projet LaPC, développement	0.00
Projet mat. de l'apprentissage au	0.00
Projet de matériel en ligne pour	0.00
Projet nouveau site WEB et logo	0.00
Cued Speech 2019	0.00
Différence : (bénéfice, -perte)	-6 680.49
	194 532.54

Rapport de l'organe de révision à l'intention du comité de l'ALPC

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association ALPC pour l'exercice arrêté au 31.12.2018.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Cédric Meylan Gestion & Conseils

Réviseur dirigeant

Liaudoz 49, 1009 Pully

Contactez-nous !

Secrétariat ALPC

Mme Anoucha Betti
Av. Denantou 13 - 1006 Lausanne

SMS seul : 076 366 72 22
Courriel : secretariat@alpc.ch
www.alpc.ch

Pour vos dons:

IBAN : CH76 0900 0000 1202 5617 7,
BIC POFICHBEXXX,
Postfinance, clearing 09000,
faveur de l'ALPC, 1009 Pully